

CONTRATO PROESA – 05-/2015

**"SERVICIOS DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO, CORRECTIVO Y VOLUMENES DE IMPRESIÓN
PARA CENTROS DE IMPRESIÓN WORK CENTRE 7120 DEL ORGANISMO PROMOTOR DE
EXPORTACIONES E INVERSIONES DE EL SALVADOR PARA EL AÑO 2015"**

NOSOTROS, por una parte, **WILLIAM DALTON GRANADINO FLORES**, de [REDACTED] años de edad, Licenciado en Administración de Empresas, del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED] con Documento Único de Identidad [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación del **ORGANISMO PROMOTOR DE EXPORTACIONES E INVERSIONES DE EL SALVADOR**, que también puede denominarse "PROESA", Institución de Derecho Público, adscrita a la Presidencia de la República de El Salvador, con personalidad jurídica y patrimonio propio, de duración indefinida, con autonomía administrativa y presupuestaria, y del domicilio de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED], creada por Decreto Legislativo número **SEISCIENTOS SESENTA Y TRES**, de fecha nueve de abril de dos mil catorce, publicado en el Diario Oficial **NOVENTA Y TRES**, del Tomo **CUATROCIENTOS TRES** del veintitrés de mayo de dos mil catorce, en mi calidad de Presidente, nombrado mediante Acuerdo de la Presidencia de la República, número **CIENTO VEINTICUATRO** emitido por el Presidente de la República, Salvador Sánchez Cerén, en la ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador, el día veinticuatro de junio de dos mil catorce a las once horas y diez minutos, publicado en el Diario Oficial número **CIENTO QUINCE**, del Tomo **CUATROCIENTOS TRES** del día veinticuatro de junio de dos mil catorce, en el que consta que el señor Presidente de la República, en uso de sus facultades legales y de conformidad a lo establecido en el artículo cinco inciso primero literal a) e incisos quinto y séptimo; y artículo nueve de la Ley del Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador, me nombró como presidente de PROESA, para un período legal de funciones de cinco años, a partir de la fecha del nombramiento, quien en este instrumento me denominaré "**EL CONTRATANTE**" o "**PROESA**", y por la otra parte, el señor [REDACTED] de cuarenta y nueve años de edad, Licenciado en Contaduría Pública, [REDACTED] con Documento Único de Identidad número [REDACTED]

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvadorwww.proesa.gob.svBulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlan, La Libertad, El Salvador
PBX +503 2592-7000 Fax +503 2592-7069

[REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED], actuando en nombre y representación en mi calidad de Apoderado Especial General y Judicial de la Sociedad **PRODUCTIVE BUSINESS SOLUTIONS EL SALVADOR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **PBS EL SALVADOR, S.A. DE C.V.**, de naturaleza anónima, de nacionalidad salvadoreña y del domicilio de la ciudad de Antigua Cuscatlán, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] por lo cual estoy plenamente facultado para otorgar actos como el presente; quien en este instrumento me denominaré la **CONTRATISTA**, y en las calidades antes expresadas **MANIFESTAMOS**: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos proveniente del proceso de Libre Gestión “**SERVICIOS DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO, CORRECTIVO Y VOLUMENES DE IMPRESIÓN PARA CENTROS DE IMPRESIÓN WORK CENTRE 7120 DEL ORGANISMO PROMOTOR DE EXPORTACIONES E INVERSIONES DE EL SALVADOR PARA EL AÑO 2015**” el presente contrato conforme a las cláusulas que a continuación se especifican: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.** LA **CONTRATISTA** se compromete a prestar el servicio de mantenimiento preventivo y correctivo para mantener en buen estado de funcionamiento y disponibilidad, los centros de impresión del Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador – PROESA, para el período dos mil quince. **SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integrante del presente contrato, con plena fuerza obligatoria para las partes contratantes, los siguientes documentos: a) Los Términos de Referencia; b) Adendas si las hubiere; c) Aclaraciones si las hubiere; d) Enmiendas si las hubiere; e) Consultas si las hubiere; f) La oferta de fecha quince de diciembre de dos mil catorce; g) La resolución de adjudicación; h) Interpretaciones e instrucciones sobre el modo de cumplir las obligaciones formuladas por la institución contratante, i) Garantía de Cumplimiento de Contrato, j) Resoluciones modificativas, y k) Otros documentos que emanaren del presente contrato. Lo exigido en una de las secciones de los referidos Términos de Referencia, se entenderá como exigido en todas las demás y lo estipulado en cualesquiera partes del contrato y/o de sus anexos, se entenderá como estipulado en todas. En caso de contradicción entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último. **TERCERA: FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO:** Las obligaciones emanadas del presente instrumento serán aplicadas al Fondo del Gobierno de la República de El Salvador (GOES), para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria. El contratante se compromete a pagar al contratista

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,

Antigua Cuscatlán, La Libertad, El Salvador

PBX: +503 2592 7000 Fax: +503 2592 7069

la cantidad de **SIETE MIL CIENTO SESENTA Y DOS DOLARES CON CUARENTA Y CUATRO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$7,162.44)**, el cual incluye IVA e Impuesto sobre la Renta. Dicho pago se efectuará por medio de **DOCE** cuotas mensuales, fijas y sucesivas por la cantidad de **QUINIENTOS NOVENTA Y SEIS DOLARES CON OCHENTA Y SIETE CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, (\$596.87)** el cual incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA) y serán canceladas por **PROESA**, contra la presentación de factura de cobro y acta de recepción firmada por **LA CONTRATISTA** y el Administrador del Contrato, dando por aceptado el servicio. **CUARTA: PLAZO DE CONTRATO Y VIGENCIA:** El plazo de ejecución de las obligaciones emanadas del presente contrato será por **DOCE MESES** contados a partir del uno de enero del año dos mil quince hasta el treinta y uno de diciembre del año dos mil quince. **QUINTA: GARANTIAS.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente contrato, **LA CONTRATISTA** se obliga a presentar en un plazo no mayor de **DIEZ (10) DÍAS HÁBILES** contados a partir de la firma del presente contrato, una **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO** por un monto de **SETECIENTOS DIECISEIS DOLARES CON VEINTICUATRO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$716.24)**, equivalente **AL DIEZ (10) POR CIENTO** del valor total del contrato, para asegurar que cumplirá con todas las cláusulas establecidas en este contrato y que el servicio será entregado a entera satisfacción. La no presentación de esta garantía en el plazo establecido, dará por caducado el contrato y se entenderá que **LA CONTRATISTA** ha desistido de su oferta. La vigencia del plazo de la garantía será igual al plazo contractual más treinta días calendario adicionales. **PROESA** aceptará como garantías las emitidas por sociedades afianzadoras o aseguradoras o instituciones bancarias, nacionales o extranjeras de conformidad a lo establecido en el artículo treinta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contratación de la Administración Pública. **SEXTA: OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA Y CONDICIONES SOBRE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO:** **LA CONTRATISTA**, se compromete a prestar el servicio de mantenimiento preventivo, correctivo y volúmenes de impresión para los centros de impresión referidos en la cláusula primera de este contrato, de la siguiente forma: A) ACTIVIDADES i) Proveer asistencia remota vía telefónica o correo electrónico; ii) proveer cobertura de suministros originales para los equipos; iii) proveer de soporte de hardware y software; iv) asegurar soporte In- situ por un ingeniero especializado y autorizado; v) aplicar rutinas de revisión de fallas que presente el equipo, las veces que sea necesario; vi) proveer cobertura de

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,

Antiguo Cuscatlan, La Libertad, El Salvador

PBX: +503 2592 7000 Fax: +503 2592 7069

mano de obra y de piezas electrónicas y mecánicas con desgaste o daños; vii) reemplazo de piezas internas afectadas por el desgaste, sean estas piezas mecánicas o electrónicas y fusor; viii) proveer tóner de color negro, cyan, magenta y amarillo cada vez que sea requerido por PROESA y ix) proveer depósito de residuo de tóner. **B) VOLÚMENES DE IMPRESIÓN: LA CONTRATISTA**, se compromete a proveer por el costo mensual a cancelar la impresión de doce mil ochocientos copias o impresión blanca y negra y tres mil copias o impresiones a color. Los excedentes de impresión serán cancelados a un costo de cero punto cero diecisiete centavos de dólar (\$0.017) por copia o impresión blanco y negro y a un costo de cero punto dieciséis centavos de dólar (\$0.16) por copia o impresión a color y **C) RESPONSABILIDADES DE LA EMPRESA PROVEEDORA DEL SERVICIO: LA CONTRATISTA**, se compromete a i) que en caso de daño del equipo o accesorios relacionados al área de trabajo del empleado, ocasionado por la labor de mantenimiento, ésta será responsable del daño causado, cargando los costos de adquisición, instalación y configuración del componente dañado, o el reemplazo de cualquier artículo dañado con productos de la misma calidad al que le sustituye; ii) en caso de falla de algún componente, la contratista se compromete a realizar un diagnóstico y recomendación; así como a no divulgar la información institucional a la que pueda tener acceso por causa de la labor de mantenimiento. **SEPTIMA: ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales estará a cargo de [REDACTED] ante **LA CONTRATISTA** para los efectos del contrato, quien será el administrador del servicio contratado, teniendo como atribuciones las establecidas en los artículos ochenta y dos BIS de la LACAP, cuarenta y dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno del RELACAP, y otras establecidas en el presente contrato, según sea el caso, **OCTAVA: ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con la contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción definitivas, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. **NOVENA: MODIFICACIÓN:** De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP. En tales casos, la institución contratante emitirá la correspondiente resolución la cual se relacionará en el instrumento modificadorio, debiendo ser firmada por ambas partes por medio de resolución que formará parte

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena

Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador

PBX +503 2592 7000 Fax +503 2592 7069



integrante del presente contrato; de ocurrir lo anterior **LA CONTRATISTA** deberá entregar la ampliación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **DECIMA: PRÓRROGA:** Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía de Cumplimiento de Contrato debiendo emitir el contratante la correspondiente resolución de prórroga. **DECIMA PRIMERA: CESIÓN:** Queda expresamente prohibido a **LA CONTRATISTA** traspasar o ceder a cualquier título, los derechos y obligaciones emanados del presente contrato, así como subcontratar. La trasgresión de esta disposición además de las causales comprendidas en el Artículo Noventa y Cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "**LACAP**", dará lugar a la caducidad del contrato procediéndose a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **DECIMA SEGUNDA: CONFIDENCIALIDAD:** La contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por el contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que el contratante lo autorice en forma escrita. La contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por el contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **DECIMA TERCERA: SANCIONES:** En caso de incumplimiento la contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por el contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. **DECIMA CUARTA: OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL:** Sin perjuicio de lo establecido en la LACAP y el RELACAP, se podrá dar por terminado el presente contrato en cualquier momento, debiendo notificar a **LA CONTRATISTA** por escrito, con veinte días de anticipación a la terminación del contrato. El contrato podrá darse por terminado por las causales siguientes: a) Por mora en dos o más pagos del precio pactado; lo anterior sin perjuicio de los demás derechos concedidos a **LA CONTRATISTA** por este contrato o por las leyes; b) Por incumplimiento de las partes de cualquiera de las obligaciones contraídas en virtud del presente contrato; y c) Por razones de orden público hagan innecesario o inconveniente los

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,

Antiguo Cuscatlan, La Libertad, El Salvador

PBX: +503 2592-7000 Fax: +503 2592-7069

servicios objeto de este contrato. **DECIMA QUINTA: TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda a los servicios parcialmente ejecutados, **DECIMA SEXTA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** Para resolver las diferencias, controversias, reclamaciones o conflictos que surgieren durante la ejecución del presente contrato se resolverá primeramente mediante arreglo directo entre las partes, de conformidad a lo establecido en el Título VIII, Capítulo I de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "LACAP". De no ser posible resolver todos los puntos controvertidos, las partes podrán recurrir al Arbitraje en derecho o al Arbitraje técnico, según la naturaleza de la diferencia, de acuerdo a lo establecido en la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje y tomando en cuenta las modificaciones y elementos del procedimiento establecidos en el Título VIII, capítulo I Sección II de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "LACAP". El Tribunal Arbitral constará tres árbitros, de los cuales cada parte nombrará uno, y los dos árbitros designados nombrarán a un tercero que será el presidente del tribunal, el lugar del arbitraje será la ciudad de San Salvador, República de El Salvador, y la duración del procedimiento no será superior a tres meses, salvo acuerdo entre las partes de prorrogarlo. El idioma a ser utilizado será el castellano y la legislación aplicable será la de la República de El Salvador. Cada parte pagará los honorarios del árbitro que nombre y la remuneración del tercer árbitro, será pagada proporcionalmente entre las partes. **DECIMA SEPTIMA:** En caso de mora en el cumplimiento del presente contrato por parte de LA CONTRATISTA, se aplicará lo dispuesto en el Artículo Ochenta y Cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "LACAP", sin perjuicio de declarar la caducidad del contrato. **DECIMA OCTAVA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** PROESA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de PROESA con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte PROESA. **DECIMA NOVENA: MARCO**

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D.Cura, Urbanización Santa Elena,

Antiguo Cuscatlan, La Libertad, El Salvador

PBX : + 503 2592-7060 Fax : + 503 2592-7069



LEGAL: El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. **VIGESIMA : NOTIFICACIONES.** Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de su recepción en las direcciones que a continuación se indican: **PROESA:** Edificio D'Corá, primer nivel, Boulevard Orden de Malta, Urbanización Santa Elena, Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad, El Salvador. C.A. **LA CONTRATISTA:** Final Boulevard Santa Elena y Boulevard Orden de Malta, Edificio Xerox, Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad. En fe de la cual firmamos el presente contrato en dos ejemplares de igual validez, en la ciudad de Antiguo Cuscatlán, Departamento de la Libertad, a los ocho días del mes de enero de dos mil quince.



PROESA



LA CONTRATISTA



En la ciudad de Antiguo Cuscatlán, a las nueve horas del día ocho de enero del año dos mil quince. Ante Mí, **CLAUDIA BEATRIZ LAZO RIVAS**, Notario, del domicilio de San Salvador, **COMPARECEN:** Por una parte el señor **WILLIAM DALTON GRANADINO FLORES**, quien es de [redacted] Licenciado en Administración de Empresas, del domicilio de [redacted] departamento de [redacted] persona a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX +503 2592 7000 Fax +503 2592 7069

[REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación, en su calidad de Presidente del **ORGANISMO PROMOTOR DE EXPORTACIONES E INVERSIONES DE EL SALVADOR**, que también puede denominarse "**PROESA**", Institución de Derecho Público, adscrita a la Presidencia de la República de El Salvador, con personalidad jurídica y patrimonio propio, de duración indefinida, con autonomía administrativa y presupuestaria, y del domicilio de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] y que en el transcurso del documento que antecede se denominó "**PROESA**" o "**LA CONTRATANTE**"; personería que doy fe de ser legítima y suficiente, por haber tenido a la vista: a) Decreto Legislativo número **SEISCIENTOS SESENTA Y TRES**, de fecha nueve de abril de dos mil catorce, publicado en el Diario Oficial **NOVENTA Y TRES**, del Tomo **CUATROCIENTOS TRES** del veintitrés de mayo de dos mil catorce, del cual consta que se creó el Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador que también puede denominarse PROESA, como Institución de Derecho Público, adscrita a la Presidencia de la República de El Salvador, con personalidad jurídica y patrimonio propio, de duración indefinida, con autonomía administrativa y presupuestaria, y del domicilio de San Salvador, que tiene por objeto: promover y atraer la inversión privada nacional y extranjera, promover las exportaciones de bienes y servicios producidos en el país, la evaluación y monitoreo del clima de negocios y la elaboración de propuestas de mejora a las políticas de inversión y exportación; que en su artículo quinto dicho Decreto señala que la autoridad máxima de PROESA es su Consejo Directivo, conformado por un designado propietario a tiempo completo, quien será el presidente de PROESA, y su respectivo suplente, así como el Secretario Técnico de la Presidencia, los ministros de Hacienda; Economía; y Obras Públicas, Transporte, Vivienda y Desarrollo Urbano, dos representantes propietarios y sus respectivos suplentes nombrados por el Presidente de la República de un listado de candidatos propuestos por las entidades gremiales de la empresa privada con personalidad jurídica, relacionadas con la temática de inversiones y exportaciones, además de un representante propietario y su respectivo suplente del sector académico, propuestos por las universidades acreditadas por el Ministerio de Educación, nombrados por el Presidente de la República. El Presidente de PROESA debe reunir los requisitos establecidos en el artículo noveno; que dentro de las atribuciones del Presidente de PROESA le corresponde ejercer la

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlan, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2592-7000 Fax: +503 2592-7069

representación legal, judicial y extrajudicial de PROESA; **b)** Certificación de Acuerdo de la Presidencia de la República, número **CIENTO VEINTICUATRO** emitido por el Presidente de la República, Salvador Sánchez Cerén, en la Ciudad de San Salvador, Departamento de San Salvador, el día veinticuatro de junio de dos mil catorce a las once horas y diez minutos, en la que consta que el señor Presidente de la República, en uso de sus facultades legales y de conformidad a lo establecido en el artículo cinco, inciso primero literal a) e incisos quinto y séptimo; y artículo nueve de la Ley del Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador, nombro al señor **WILLIAM DALTON GRANADINO FLORES** presidente de PROESA, a partir de la fecha de su nombramiento, para un período legal de funciones de cinco años; por lo que se encuentra plenamente facultado para otorgar el presente instrumento; y por otra parte el señor [REDACTED] de cuarenta y nueve años de edad, Licenciado en Contaduría Pública, [REDACTED] a quien no conozco pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad [REDACTED] Número de Identificación Tributaria [REDACTED], actuando en nombre y representación, Apoderado Especial General y Judicial de la Sociedad **PRODUCTIVE BUSINESS SOLUTIONS EL SALVADOR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **PBS EL SALVADOR, S.A. DE C.V.**, de naturaleza anónima, de nacionalidad salvadoreña y del domicilio de la ciudad de Antiguo Cuscatlán, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] y que en el transcurso del documento que antecede se denominó "**PBS EL SALVADOR**" o "**LA CONTRATISTA**"; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: **a)** El Testimonio de la Escritura Pública de Modificación al Pacto Social de "Documentos y Digitales de El Salvador, Sociedad Anónima de Capital Variable", otorgada en la ciudad de San Salvador a las dieciséis horas y treinta minutos del día veintiséis de febrero del año dos mil diez, ante los oficios notariales del Licenciado José Antonio Polanco Villalobos, inscrita en el Registro de Comercio al número **SETENTA Y CINCO** del Libro **DOS MIL QUINIENTOS TREINTA Y TRES** del Registro de Sociedades, el día veinticinco de marzo del año dos mil diez, de la que consta: Que se introdujeron modificaciones al Pacto Social de la sociedad "Documentos y Digitales de El Salvador, Sociedad Anónima de Capital Variable" en cuanto a su denominación social y su domicilio, y que por ello, a partir de esa fecha gira con la denominación "**PRODUCTIVE BUSINESS SOLUTIONS EL**

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,

Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador

PBX: +503 2592 7000 Fax: +503 2592 7069



SALVADOR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE" que puede abreviarse "**PBS EL SALVADOR, S.A. DE C.V.**" y que su domicilio pasó a ser el de la ciudad de Antiguo Cuscatlán, departamento de La Libertad, y además reuniéndose en dicha escritura todas las cláusulas del pacto social; y de la cual consta que la naturaleza, denominación, nacionalidad y domicilio de la sociedad PBS EL SALVADOR, S.A. DE C.V. son los antes expresados, que su plazo es por tiempo indeterminado, que dentro de sus finalidades se encuentra el otorgamiento de actos como el presente, que la administración de la sociedad está confiada a una Junta Directiva, cuyos miembros fungirán en sus cargos por períodos de tres años; **b)** Certificación expedida en la ciudad de San Salvador, a los quince días del mes de febrero del año dos mil trece, por la Secretaria de la Junta General Ordinaria de Accionistas señora Sonia Isabel Pacheco Rivera, inscrita en el Registro de Comercio al número **VEINTIDOS** del Libro **TRES MIL SESENTA Y TRES** del Registro de Sociedades, y de la que consta que en la sesión del día seis de enero de dos mil catorce, se encuentra el acta número ciento siete de Junta General Ordinaria de Accionistas, en donde consta que se acordó en su punto tercero, el nombramiento de nuevos Administradores de la Sociedad, para un período de **TRES AÑOS** contados a partir de la fecha de presentación de la correspondiente credencial en el Registro de Comercio, habiendo resultado electo para el cargo de Director Presidente el señor Paul Barnaby Scott. **c)** El Testimonio de la Escritura Pública de Poder General y Judicial, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las nueve horas y quince minutos del día diecinueve de febrero del año dos mil catorce, ante los oficios de la notario Nora María Amaya Rivas, e inscrito en el Registro de Comercio al número **CINCUENTA Y TRES** del Libro **UN MIL SEISCIENTOS VEINTISEIS** del Registro de Otros Contratos Mercantiles, el día veintisiete de febrero del año dos mil catorce, y del cual consta que el señor Guillermo Antonio Escobar Mena, actuando en su calidad de Ejecutor Especial de los acuerdos tomados en Junta General Ordinaria de Accionistas de la sociedad PBS EL SALVADOR, S.A. DE C.V., otorgó Poder General Judicial a favor del compareciente, facultándolo para otorgar actos como el que antecede y el presente acto. La notario autorizante, en el referido Poder, dio fe de la existencia legal de la sociedad y de la capacidad con que actuó el Ejecutor Especial de la sociedad; teniendo por tanto el compareciente facultades para el otorgamiento del acto que antecede y el presente acto; y en las calidades en que actúan los comparecientes, **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas, conceptos y obligaciones que aparecen en el documento que antecede, de esta fecha, otorgado en esta ciudad, por medio del cual otorgaron

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,

Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador

PBX + 503 2592 7000 Fax + 503 2592 7069

un contrato de "SERVICIOS DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO, CORRECTIVO Y VOLUMENES DE IMPRESIÓN PARA CENTROS DE IMPRESIÓN WORK CENTRE 7120 DEL ORGANISMO PROMOTOR DE EXPORTACIONES E INVERSIONES DE EL SALVADOR PARA EL AÑO 2015" y cuyas cláusulas literalmente son las siguientes: "PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO. LA CONTRATISTA se compromete a prestar el servicio de mantenimiento preventivo y correctivo para mantener en buen estado de funcionamiento y disponibilidad, los centros de impresión del Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador – PROESA, para el período dos mil quince. SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES: Forman parte integrante del presente contrato, con plena fuerza obligatoria para las partes contratantes, los siguientes documentos: a) Los Términos de Referencia; b) Adendas si las hubiere; c) Aclaraciones si las hubiere; d) Enmiendas si las hubiere; e) Consultas si las hubiere; f) La oferta de fecha quince de diciembre de dos mil catorce; g) La resolución de adjudicación; h) Interpretaciones e instrucciones sobre el modo de cumplir las obligaciones formuladas por la institución contratante, i) Garantía de Cumplimiento de Contrato, j) Resoluciones modificativas, y k) Otros documentos que emanaren del presente contrato. Lo exigido en una de las secciones de los referidos Términos de Referencia, se entenderá como exigido en todas las demás y lo estipulado en cualesquiera partes del contrato y/o de sus anexos, se entenderá como estipulado en todas. En caso de contradicción entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último. TERCERA: FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO: Las obligaciones emanadas del presente instrumento serán aplicadas al Fondo del Gobierno de la República de El Salvador (GOES), para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria. El contratante se compromete a pagar al contratista la cantidad de **SIETE MIL CIENTO SESENTA Y DOS DOLARES CON CUARENTA Y CUATRO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$7,162.44)**, el cual incluye IVA e Impuesto sobre la Renta. Dicho pago se efectuará por medio de **DOCE** cuotas mensuales, fijas y sucesivas por la cantidad de **QUINIENTOS NOVENTA Y SEIS DOLARES CON OCHENTA Y SIETE CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, (\$596.87)** el cual incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA) y serán canceladas por **PROESA**, contra la presentación de factura de cobro y acta de recepción firmada por **LA CONTRATISTA** y el Administrador del Contrato, dando por aceptado el servicio. CUARTA: PLAZO DE CONTRATO Y VIGENCIA: El plazo de ejecución de las obligaciones emanadas del presente contrato será por **DOCE MESES** contados a partir del uno de enero del año dos mil quince

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador
www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX +503 2592-7000 Fax +503 2592-7069



hasta el treinta y uno de diciembre del año dos mil quince. **QUINTA: GARANTIAS.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente contrato, **LA CONTRATISTA** se obliga a presentar en un plazo no mayor de **DIEZ (10) DÍAS HÁBILES** contados a partir de la firma del presente contrato, una **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO** por un monto de **SETECIENTOS DIECISEIS DOLARES CON VEINTICUATRO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$716.24)**, equivalente **AL DIEZ (10) POR CIENTO** del valor total del contrato, para asegurar que cumplirá con todas las cláusulas establecidas en este contrato y que el servicio será entregado a entera satisfacción. La no presentación de esta garantía en el plazo establecido, dará por caducado el contrato y se entenderá que **LA CONTRATISTA** ha desistido de su oferta. La vigencia del plazo de la garantía será igual al plazo contractual más treinta días calendario adicionales. **PROESA** aceptará como garantías las emitidas por sociedades afianzadoras o aseguradoras o instituciones bancarias, nacionales o extranjeras de conformidad a lo establecido en el artículo treinta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contratación de la Administración Pública. **SEXTA: OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA Y CONDICIONES SOBRE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO: LA CONTRATISTA,** se compromete a prestar el servicio de mantenimiento preventivo, correctivo y volúmenes de impresión para los centros de impresión referidos en la cláusula primera de este contrato, de la siguiente forma: A) ACTIVIDADES i) Proveer asistencia remota vía telefónica o correo electrónico; ii) proveer cobertura de suministros originales para los equipos; iii) proveer de soporte de hardware y software; iv) asegurar soporte In- situ por un ingeniero especializado y autorizado; v) aplicar rutinas de revisión de fallas que presente el equipo, las veces que sea necesario; vi) proveer cobertura de mano de obra y de piezas electrónicas y mecánicas con desgaste o daños; vii) reemplazo de piezas internas afectadas por el desgaste, sean estas piezas mecánicas o electrónicas y fusor; viii) proveer tóner de color negro, cyan, magenta y amarillo cada vez que sea requerido por PROESA y ix) proveer depósito de residuo de tóner. B) **VOLÚMENES DE IMPRESIÓN: LA CONTRATISTA,** se compromete a proveer por el costo mensual a cancelar la impresión de doce mil ochocientos copias o impresión blanca y negra y tres mil copias o impresiones a color. Los excedentes de impresión serán cancelados a un costo de cero punto cero diecisiete centavos de dólar (\$0.017) por copia o impresión blanco y negro y a un costo de cero punto dieciséis centavos de dólar (\$ 0.16) por copia o impresión a color y C) **RESPONSABILIDADES DE LA EMPRESA PROVEEDORA DEL SERVICIO: LA CONTRATISTA,** se compromete

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,

Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador

PBX +503 2592 7000 Fax +503 2592 7069



a i) que en caso de daño del equipo o accesorios relacionados al área de trabajo del empleado, ocasionado por la labor de mantenimiento, ésta será responsable del daño causado, cargando los costos de adquisición, instalación y configuración del componente dañado, o el reemplazo de cualquier artículo dañado con productos de la misma calidad al que le sustituye; ii) en caso de falla de algún componente, la contratista se compromete a realizar un diagnóstico y recomendación; así como a no divulgar la información institucional a la que pueda tener acceso por causa de la labor de mantenimiento. **SEPTIMA: ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales estará a cargo de Jaime Erazo, Encargado de Soporte Técnico, ante **LA CONTRATISTA** para los efectos del contrato, quien será el administrador del servicio contratado, teniendo como atribuciones las establecidas en los artículos ochenta y dos BIS de la LACAP, cuarenta y dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno del RELACAP, y otras establecidas en el presente contrato, según sea el caso, **OCTAVA: ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con la contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción definitivas, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. **NOVENA: MODIFICACIÓN:** De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP. En tales casos, la institución contratante emitirá la correspondiente resolución la cual se relacionará en el instrumento modificatorio, debiendo ser firmada por ambas partes por medio de resolución que formará parte integrante del presente contrato; de ocurrir lo anterior **LA CONTRATISTA** deberá entregar la ampliación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **DECIMA: PRÓRROGA:** Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía de Cumplimiento de Contrato debiendo emitir el contratante la correspondiente resolución de prórroga. **DECIMA PRIMERA: CESIÓN:** Queda expresamente prohibido a **LA CONTRATISTA** traspasar o ceder a cualquier título, los derechos y obligaciones emanados del presente contrato, así como subcontratar. La trasgresión de esta disposición además de las causales comprendidas en el Artículo Noventa y Cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "**LACAP**", dará

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlan, La Libertad, El Salvador
PBX +503 2592-7000 Fax +503 2592-7069



lugar a la caducidad del contrato procediéndose a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **DECIMA SEGUNDA: CONFIDENCIALIDAD:** La contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por el contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que el contratante lo autorice en forma escrita. La contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por el contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **DECIMA TERCERA: SANCIONES:** En caso de incumplimiento la contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por el contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. **DECIMA CUARTA: OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL:** Sin perjuicio de lo establecido en la LACAP y el RELACAP, se podrá dar por terminado el presente contrato en cualquier momento, debiendo notificar a **LA CONTRATISTA** por escrito, con veinte días de anticipación a la terminación del contrato. El contrato podrá darse por terminado por las causales siguientes: a) Por mora en dos o más pagos del precio pactado; lo anterior sin perjuicio de los demás derechos concedidos a **LA CONTRATISTA** por este contrato o por las leyes; b) Por incumplimiento de las partes de cualquiera de las obligaciones contraídas en virtud del presente contrato; y c) Por razones de orden público hagan innecesario o inconveniente los servicios objeto de este contrato. **DECIMA QUINTA: TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda a los servicios parcialmente ejecutados, **DECIMA SEXTA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** Para resolver las diferencias, controversias, reclamaciones o conflictos que surgieren durante la ejecución del presente contrato se resolverá primeramente mediante arreglo directo entre las partes, de conformidad a lo establecido en el Título VIII, Capítulo I de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "LACAP". De no ser posible resolver todos los puntos controvertidos, las partes podrán recurrir al Arbitraje en derecho o

al Arbitraje técnico, según la naturaleza de la diferencia, de acuerdo a lo establecido en la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje y tomando en cuenta las modificaciones y elementos del procedimiento establecidos en el Título VIII, capítulo I Sección II de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "LACAP". El Tribunal Arbitral constará tres árbitros, de los cuales cada parte nombrará uno, y los dos árbitros designados nombrarán a un tercero que será el presidente del tribunal, el lugar del arbitraje será la ciudad de San Salvador, República de El Salvador, y la duración del procedimiento no será superior a tres meses, salvo acuerdo entre las partes de prorrogarlo. El idioma a ser utilizado será el castellano y la legislación aplicable será la de la República de El Salvador. Cada parte pagará los honorarios del árbitro que nombre y la remuneración del tercer árbitro, será pagada proporcionalmente entre las partes. **DECIMA SEPTIMA:** En caso de mora en el cumplimiento del presente contrato por parte de LA CONTRATISTA, se aplicará lo dispuesto en el Artículo Ochenta y Cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "LACAP", sin perjuicio de declarar la caducidad del contrato. **DECIMA OCTAVA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** PROESA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de PROESA con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte PROESA. **DECIMA NOVENA: MARCO LEGAL:** El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. **VIGESIMA : NOTIFICACIONES.** Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de su recepción en las direcciones que a continuación se indican: **PROESA:** Edificio D'Cora, primer nivel, Boulevard Orden de Malta, Urbanización Santa Elena, Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad, El Salvador. C.A. **LA CONTRATISTA:** Final Boulevard Santa Elena y Boulevard Orden de Malta, Edificio Xerox, Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad. En fe de la cual firmamos el presente contrato en dos ejemplares de igual validez, en la ciudad de Antiguo Cuscatlán, Departamento de la Libertad, a los ocho días del mes de enero de dos mil quince" Y yo la suscrita notario **DOY FE:** 1) Que las firmas que

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Cora, Urbanización Santa Elena,

Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador

PBX + 503 2592 7000 Fax + 503 2592 7069



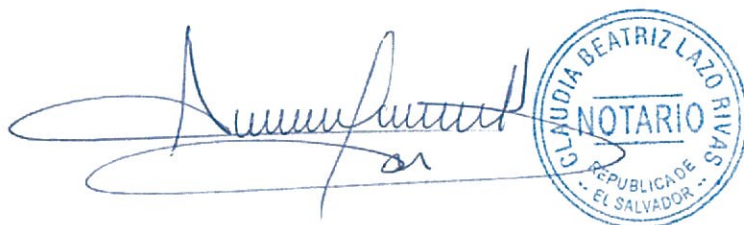
calzan al anterior documento son Auténticas, por haber sido puestas por los comparecientes a mi presencia; y, 2) De ser legítimas y suficientes las personerías con que actuaron los comparecientes. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales del presente instrumento, que consta de cinco hojas útiles, y leído que se las hube íntegramente todo lo escrito en un solo acto sin interrupción, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.-**

A stylized, handwritten signature in blue ink, appearing to be a cursive representation of the word "PROESA".

PROESA

A stylized, handwritten signature in blue ink, appearing to be a cursive representation of the words "LA CONTRATISTA".

LA CONTRATISTA

A handwritten signature in blue ink, followed by a circular notary seal. The seal contains the text "CLAUDIA BEATRIZ LAZO RIVAS" around the top edge, "NOTARIO" in the center, and "REPUBLICA DE EL SALVADOR" around the bottom edge.

CLAUDIA BEATRIZ LAZO RIVAS
NOTARIO
REPUBLICA DE EL SALVADOR

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D Cora, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX + 503 2592-7000 Fax + 503 2592-7069